

Instruktioner

- Ⓐ Börja med att lyssna på dikten samtidigt som du läser den i textformat. Skriv av dikten såsom den ser ut i skriftform, följ radbrytningar och andra språkliga markörer.
- Ⓑ Lyssna på dikten igen. Översätt samma rader som du skrivit av till valfritt språk – t.ex. modersmål eller engelska. Utgå från dikten som ljud och inte som skrift! Lägg radbrytningar där det känns naturligt när du lyssnar på poetens läsning.
- Ⓒ Jämför dikten i skriftform på svenska och annat språk. Är uppbyggnaden ungefär densamma? Om ja: hur kommer det sig? Om nej: Vilken av varianterna, den svenska eller översatta, tycker du följer ljudfilen närmast? Skriv korta svar på frågorna.
- Ⓓ Övergå till att arbeta på svenska! Hur förändras rytmen om du skriver ner dikten på annat sätt? Skriv ner dikten på två-tre olika sätt på svenska så att rytmen förändras. Testa att läsa dem för varandra i gruppen eller tyst för dig själv.
- Ⓔ Hur är dikten uppbyggd grammatiskt? Finns det någon grammatik alls? Vad händer om du försöker skriva den mer grammatiskt korrekt? Behöver du fler ord? Hur låter det när du läser den nu?
- Ⓕ Gör en kort presentation för övriga i klassen om dikten ni jobbat med. Presentera poeten och dikten. Spela upp dikten och förklara eventuella svåra och gammalmodiga ord. Läs översättningar och därefter dikten på svenska i alla rytm- och grammatikvarianter.